

ENGLISH: PASHTO

Dialogue

Domain: Employment

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Male

Scenario:

This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack's office at JobActive.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, I'm Jack. Thank you for coming in.	8
2	Pashto	سهار مو په خير جک. ستاسو د ليدو څخه خوښ شوم. هغه تير ځل مې د مورين سره خبرې کړې وې. آيا هغه نن نده راغلی؟	
Translation		Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn't she in today?	17
3	ENGLISH	She's on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.	21
4	Pashto	ښه. څه غواړئ چې راته ووايست؟ زه د دندې د نه لرلو له کبله نور هم اندېښمن کيږم. او دا چې د انگليسي ژبې کورس مې په اونۍ کې دوه ځلې دی دومره وخت نه پاتې کيږي چې په دنده پسې سم وگرځم.	
Translation		OK. What needs to be discussed? I'm getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn't give me a chance to properly look for work.	31
5	ENGLISH	I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we'll try to help you.	30
6	Pashto	په انټرنټ کې مې ددندې لټون کړې دي. مگر داچې زه خپل مسلک مخ ته يوسم، بايد زه په انگليسي ښه و غړيدای شم.	
Translation		I've already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.	18
7	ENGLISH	What work did you do before coming to Australia?	9
8	Pashto	زه د کمپيوټر تخنيکگر وم او د سيستم د اداره کولو او پروگرامولو مسؤليت مې درلود	
Translation		I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.	14
9	ENGLISH	You should try other areas until you're stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies offer training in areas where you may not need 100% English fluency.	32
10	Pashto	دا خوبه ډيره ښه وي چې که تاسې وکولای شئ چې د IT آی ټي د ادارو سره زما لپاره مصاحبې برابرې کړئ. زما لپاره به دا يو فرصت وي چې د کمپيوټر په څانگه کې زه خپل کار ته دوام ورکړم.	

Translation		It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field of computing.	23
11	ENGLISH	We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.	13
12	Pashto	ډیره مننه. آیا تاسې کولای شئ چې له ما سره د دندې د پیدا کولو په خدماتو یا جاب سرویسز او همدارنګه د انټرنټ له لارې د اعلان شویو دندو په پیدا کولو کې مرسته وکړئ؟	
Translation		Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?	16
13	ENGLISH	Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.	25
14	Pashto	زه ډیر هیله من او خوشبین یم. زه به حتی یو نوی کمیس د مصاحبې لپاره ولټوم! اوس نو زه باید ولاړ شم چې په ټولګې کې راباندې نا وخته نشي. خدای په آمان!	
Translation		I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!	30
15	ENGLISH	We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye!	22

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	160	3	5	2
Pashto	149	4	3	-
Total	309	7	8	2